**Сведения о физическом лице** / **Información sobre la persona natural**

|  |  |
| --- | --- |
| Фамилия, имя и отчество (если иное не вытекает из закона или национального обычая) / Apellido, nombre y nombre patronímico (si otro no deriva de alguna ley o costumbre nacional) |  |
| Дата и место рождения / Fecha y lugar de nacimiento  Гражданство / Nacionalidad  *Реквизиты документа, удостоверяющего личность* / Datos del documento de identidad*:*   * вид документа / tipo del documento * серия (при наличии) и номер документа / serie (si existe) y número del documento * дата выдачи документа / fecha de emisión del documento * наименование органа, выдавшего документ и код подразделения (при  наличии) / organismo emisor del documento, código de subdivisión (si existe)   Адрес места жительства (регистрации) или места пребывания / Domicilio oficial  ИНН (при наличии) / Número de identificación fiscal (NIF) (si lo hay)  Страховой номер индивидуального лицевого счета застрахованного лица в системе обязательного пенсионного страхования (при наличии) / Número de la cuenta personal en el Seguro de Pensiones (si lo hay)  *Дополнительно для иностранных граждан/лиц без гражданства (если имеются) / Adicionalmente para los nacionales extranjeros o apátridas (si los hay):*  Данные миграционной карты */ Datos de la Tarjeta de migración[[1]](#footnote-1)*:   * номер карты / número de la Tarjeta * дата начала срока пребывания в РФ / fecha de inicio de estancia en la Federación de Rusia * дата окончания срока пребывания в РФ / fecha de terminación de estancia en la Federación de Rusia |  |
| *Данные документа, подтверждающего право иностранного гражданина или лица без гражданства на пребывание (проживание) в РФ:* ***/*** *Datos del documento que justifica el derecho de estancia (residencia) en el territorio de Rusia del nacional extranjero o apátrida[[2]](#footnote-2):*   * вид документа (например, вид на жительство; разрешение на временное проживание; виза) tipo del documento (p.e., permiso de residencia, permiso de residencia temporal, visado) * серия (если имеется) и номер документа / serie y número del documento * дата начала срока действия права пребывания (проживания) / fecha de inicio del derecho de estancia (residencia) * дата окончания срока действия права пребывания (проживания) / fecha de terminación del derecho de estancia (residencia) |  |
| Номера телефона и факса, адрес электронной почты / Números de teléfonos y faxes, correo electrónico |  |
| Является ли физическое лицо иностранным публичным должностным лицом[[3]](#endnote-1), должностным лицом публичной международной организации[[4]](#endnote-2), российским публичным должностным лицом[[5]](#endnote-3)? / Si la persona es funcionario público extranjero o funcionario público del organismo internacional? | ….да/sí (укажите наименование государства, наименование и адрес работодателя, занимаемую должность / por favor, especifique el país, denominación y domicilio del empleador, puesto ocupado)  ….нет/no |
| Является ли супруг/супруга, кто-либо из близких родственников физического лица иностранным публичным должностным лицом, должностным лицом публичной международной организации, российским публичным должностным лицом? /  Si el esposo/la esposa, alguno de los familiares de la persona natural son funcionarios públicos extranjeros o funcionarios públicos del organismo internacional? | ….да/sí (укажите степень родства либо статус (супруг или супруга), Ф.И.О., наименование государства, наименование и адрес работодателя, занимаемую должность / por favor, especifique el grado de parentesco o estatus matrimonial, nombres y apellidos, el país, denominación y domicilio del empleador, puesto ocupado)  …нет/no |
| Действует ли физическое лицо - бенефициарный владелец от имени лица, являющегося иностранным публичным должностным лицом, должностным лицом публичной международной организации, российским публичным должностным лицом? /  Si la persona natural beneficiario titular actúa en nombre del funcionario público extranjero , funcionario público del organismo internacional o del funcionario público ruso? | …да/sí (если в настоящее время полномочия данного лица еще не сложены, а также, если с момента сложения полномочий прошло менее года / en el caso si el mandato de tal persona aún no se terminó, o cuando el mandato se terminó hace menos de un año)  …нет/no |

Срок хранения: 5 лет со дня прекращения отношений с клиентом / Plazo de custodia: 5 años a partir del cese de relaciones con el Cliente

Дата заполнения анкеты Клиентом / Fecha de relleno del cuestionario por el Cliente: «\_\_\_\_» de \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ de 201\_\_

Фамилия, Имя и Отчество / Nombres y apellidos: **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

Должность / Cargo: **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

Подпись / Firma \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

М.П. / Sello

1. Cведения указываются иностранными лицами и лицами без гражданства, находящимися на территории РФ, в случае если необходимость наличия у них миграционной карты предусмотрена законодательством РФ. / La información se especifica por los nacionales extranjeros o apátridas situados en el territorio de Rusia en el caso si la normativa rusa les exige disponer de la Tarjeta de migración. [↑](#footnote-ref-1)
2. Сведения указываются иностранными лицами и лицами без гражданства, находящимися на территории РФ, в случае если необходимость наличия у них документа, подтверждающего право иностранного гражданина или лица без гражданства на пребывание (проживание) в РФ, предусмотрена законодательством РФ. / La información se especifica por los nacionales extranjeros o apátridas situados en el territorio de Rusia en el caso si la normativa rusa les exige disponer del documento que justifica el derecho de estancia (residencia) en Rusia. [↑](#footnote-ref-2)
3. **Иностранные ПДЛ** - иностранное публичное должностное лицо, т.е. любое назначаемое или избираемое лицо, занимающее какую-либо должность в законодательном, исполнительном, административном или судебном органе иностранного государства, или лицо, выполняющее какую-либо публичную функцию для иностранного государства, в том числе, для публичного ведомства или государственного предприятия либо лицо, ранее занимавшее публичную должность, с момента сложения полномочий которого прошло менее 1 года. Определение не распространяется на руководителей среднего звена или лиц, занимающих более низкие позиции в указанной категории. / **Funcionario público extranjero** – persona que, a través de elección o nombramiento, ocupa algún puesto en los organismos legislativo, ejecutivo, administrativo o judicial del estado extranjero, o la persona ejerce alguna función pública para el estado extranjero, incluso para el organismo público o empresa pública, o la persona que anteriormente desempeñaba el cargo público si se contó menos de un año a partir de la terminación de su mandato. Tal determinación no se aplica a los gerentes de nivel medio o a las personas que ocupan puestos menores en la categoría mencionada. [↑](#endnote-ref-1)
4. **Должностное лицо публичной международной организации** - должностные лица публичной международной организации- должностные лица публичной международной организации – международные гражданские служащие или любые лица, которые уполномочены публичной международной организацией действовать от ее имени (Международные организации-организации, созданные официальными политическими соглашениями между их странами-членами, которые имеют статус международных договоров; их существование признается законодательством их стран-членов; и они не рассматриваются как резидентские организационные подразделения стран, в которых они размещены (например, ООН, Совет Европы, Европейский союз, НАТО и пр.) / **Funcionario del organismo internacional público** – empleados civiles internacionales o cualquier persona autorizada por el organismo internacional público para actuar en su nombre (Organismos internacionales – instituciones creadas en virtud de los acuerdos políticos internacionales celebrados por los países miembros, que gozan de estatus de acuerdos internacionales; su existencia se reconoce por la normativa nacional de los países miembros y tal organismo no se considera como subdivisión organizativa residencial de los países donde éste mismo está domiciliado (por ejemplo, las Naciones Unidas, Consejo de Europa, Comunidad Europea, OTAN, etc.) [↑](#endnote-ref-2)
5. **Российские ПДЛ** - Российские публичные должностные лица - лица, замещающие (занимающие) государственные должности Российской Федерации, должности членов Совета директоров Центрального банка Российской Федерации, должности федеральной государственной службы, назначение на которые и освобождение от которых осуществляются Президентом Российской Федерации или Правительством Российской Федерации, должности в Центральном банке Российской Федерации, государственных корпорациях и иных организациях, созданных Российской Федерацией на основании федеральных законов, включенные в перечни должностей, определяемые Президентом Российской Федерации (Перечень лиц, замещающих (занимающих) государственные должности Российской Федерации, установлен Указом Президента Российской Федерации от 11.01.1995 № 32 «О государственных должностях Российской Федерации». Информация о членах Совета директоров Центрального банка Российской Федерации размещена на официальном сайте Банка России) / **Funcionarios públicos rusos** son las personas que desempeñan los cargos públicos de la Federación de Rusia, miembros de la Junta Directiva del Banco Central de Rusia, cargos del servicio público, cuyo nombramiento y terminación se efectúan por el Presidente de la Federación de Rusia o el Gobierno de Rusia, cargos en el Banco Central, corporaciones públicas y otros organismos creados por la Federación de Rusia en virtud de las leyes federales, incorporados en la lista de cargos determinados por el Presidente de la Federación de Rusia (Lista de personas que desempeñan los cargos públicos de la Federación de Rusia está determinado por el Decreto presidencial adoptado el 11.01.1995 № 32 “Sobre los cargos públicos de la Federación de Rusia”. La información acerca de los miembros de la Junta Directiva del Banco Central de Rusia está publicada en el sitio web oficial del Banco Central. [↑](#endnote-ref-3)